

Travelling News

from and for tourism lovers

quarterly
#109 – December 19

Summary

Éditorial -Voorwoord (Gilbert Menne)	3
--	---

Voyages et découvertes | Reisimpressies en ontdekkingen

• Florida, meer dan een pretpark Karel Meuleman	4
• Dubrovnik et Split, perles de l'Adriatique Gilbert Menne	8
• Op verkenning in de Duitse autostad Stuttgart Patrick De Groot	12
• Madère, le paradis des fleurs Claudine Clabots	18
• Cruisen op de Egeïsche zee Jempi Welkenhuyzen	22
• Au coeur du Delta du Danube, Patrimoine naturel de l'Humanité Gilbert Menne	27
• Les Marches, une région entre mer et collines Sibylle Vermeire	32
• Autour du Loch Lomond Roland G. Stern	37
• Een beeld met een woord Karel Meuleman	40

Activités UBJET-FIJET | UBJET-FIJET activiteiten

• Visite officielle de la FIJET en République Dominicaine Gilbert Menne	41
---	----

Actualité touristique | Toeristische actualiteit

• Un nouveau navire de croisière pour MSC : le Grandiosa Gilbert Menne	44
• Passiespelen Oberammergau Karel Meuleman	46
• De perikelen van een overboeking Karel Meuleman	47

Vient de paraître | Juist verschenen

• De zomer van 1939. Een tijdreis door België (Patrick De Groot)	48
• Guides Michelin 2020 (Gilbert Menne)	48

Advertising rates – Editorial committee – Contact	49
--	----

Le prochain numéro paraîtra en mars 2020. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 1^{er} février.
Het volgende nummer verschijnt in maart 2020. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 1 februari.
Front Cover: Le couvent des Franciscains à Dubrovnik. © Foto: Brigitte Bauwens

Éditorial

Le millésime 2019 fut une bonne cuvée pour l'UBJET. L'opération de dynamisation de nos membres porte déjà ses premiers fruits mais il reste des efforts à accomplir pour augmenter la participation à nos activités propres et améliorer la communication interne au sein de notre association.

Par ailleurs, même si plusieurs de nos membres ont participé aux activités de la FIJET, il est dommage que le nombre de participants de la Belgique reste trop modeste par rapport à celui d'autres pays.

Votre magazine TRAVELLING NEWS poursuit son développement et continue à informer ses lecteurs sur le tourisme dans le monde.

Karel Meuleman a parcouru la Floride. Patrick De Groot poursuit sa découverte de l'Allemagne à Stuttgart. Claudine Clabots a découvert les attraits de Madère. Jempi Welkenhuyzen revient de croisière en Mer Egée. Sibylle Vermeire s'est promenée dans les Marches. Roland Stern a parcouru l'Ecosse et votre serviteur a visité Dubrovnik et Split, sillonné le Delta du Danube et effectué une mini-croisière sur un nouveau navire.

Je souhaite à tous nos lecteurs un Joyeux Noël, une excellente fin 2019 et un bon début d'année 2020 emplie de voyages et de découvertes.

Gilbert Menne
Président UBJET – FIJET Belgium
Rédacteur en chef TRAVELLING NEWS

Voorwoord



2019 was een goed seizoen voor UBJET. De operatie “dynamiseren” bij onze leden oogst nu reeds haar eerste vruchten maar de reis is niet ten einde en er zullen nog inspanningen moeten worden geleverd om een nog grotere betrokkenheid te verkrijgen bij onze activiteiten en de communicatie te verbeteren.

Een beetje spijtig dat, terwijl zo vele landen vertegenwoordigd waren bij de evenementen georganiseerd door FIJET, de Belgische afvaardiging eerder modest moet worden genoemd.

Uw magazine TRAVELLING NEWS volgt haar doelstellingen en blijft haar lezers informeren over toerisme wereldwijd.

Karel Meuleman trok rond in Florida en Patrick De Groot vervolgt zijn ontdekking doorheen Duitsland met name Stuttgart. Claudine Clabots ging de geneugtes opsnuiven van Madeira en Jempi Welkenhuyzen komt net terug van een cruise op de Egeïsche Zee. Sibylle Vermeire kuierde in de Marches en Roland Stern croste doorheen Schotland. Uw dienaar bezocht Dubrovnik en Split, de Donaudelta en dobberde met een nieuwe cruiseboot.

Ik wens al onze lezers een Zalige Kerst, een uitstekend eindejaar en een beloftevol 2020 volgepakt met fantastische reizen en onverwachte ontdekkingen.

Gilbert Menne
Voorzitter UBJET – FIJET Belgium
Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

Florida, meer dan een pretpark

© Tekst en foto's : Karel Meuleman

Zeg je Florida dan denk je automatisch aan Miami, Disney World en de Keys en zo. Maar er is zoveel meer te ontdekken in centraal en noord Florida. Tip: op een aantal plaatsen, dikwijls in de buurt van de autoweg, vind je een visitor center. Daar geven ze je graag en deskundig uitleg over wat er zoal te zien en te doen is in de omgeving. Hier geef ik je enkele van de vele mogelijkheden om op je reis door Florida te bekijken.

DAYTONA BEACH

Geland op Orlando waren we op een uurtje in Daytona Beach in ons hotel aan de rand van de Atlantische Oceaan. Het fameuze circuit van Daytona is een mastodont, iets verder van de zee gelegen. Als je de Belgische kust gewoon bent, valt daar niet veel te beleven. Zelfs de zoektocht naar een 'treffelijk' restaurant valt tegen. *Fast food* genoeg, maar een restaurant waar je met genoeg je voeten onder tafel kan steken is moeilijker te vinden. Toch vonden we er eentje waar je verse vis kunt eten; en het was lekker. Boven onze tafel hing een bordje: *'Unattended children will be given an espresso and a free puppy'*; die Amerikanen toch! Op het strand mag je met de auto rijden maar je alcohol drinken is er verboden (hoewel: ik heb het anders gezien!). Daarom tref je er geen paviljoenen. Je kunt wel op de pier terecht voor een goeie pint (enkel bereikbaar via de souvenirwinkel; commercieel goed gezien), heel dikwijls *Belgian style*, al dan niet witbier, in 1992 geïntroduceerd door Pierre Celis uit, hoe kan het ook anders, Hoegaarden. In heel de VS zijn er talloze microbrouwerijen en die hebben succes!



△ Aperitiefje op een strandterras in Seaside
▽ De zonsondergangen aan de Golf van Mexico zijn zonder weerga





△ Bord-met-een-monkel in St. Augustine
▽ Ruimtevaarders-in-spe



DE OUDSTE NEDERZETTING

Ten noorden van Daytona Beach, eveneens aan de oceaan, ligt het historische stadje Saint Augustine. Het is de oudste nog bestaande Europese nederzetting op Amerikaans grondgebied, gesticht in 1565 door de Spanjaarden. De huizen zijn mooi gerestaureerd met aandacht voor de oude koloniale stijl; de vele straatjes zijn een plezier om in te kuieren. De talloze souvenirwinkeltjes dragen bij tot de charme. Ga ook eens langs bij het oudste houten schooltje en het Grieks-orthodoxe museum. Iets buiten het stadje ligt het Castillo de San Marco, het oudste stenen fort van de VS; je krijgt er gratis een rondleiding op vaste uren.

HET CENTRUM VAN DE RUIMTEVAART

Voor een bezoek aan het *Kennedy Space Center* op Cape Canaveral trek je best een ganse dag uit. Zelfs mijn echtgenote als volkomen niet-technent kon er ten volle genieten van al het ruimtetuig dat er is opgesteld. Het merendeel van wat er tentoon staat, heeft ook effectief gevlogen. Vanuit het park vertrekken bussen die je voeren langs de startplatformen; met wat geluk kun je ook een lancering meemaken. De bustour stopt ook bij het commandocentrum van het Apolloprogramma, waar je een gigantische Apolloraket kunt bewonderen, naast onder meer een *Atlantis space shuttle*.

KATOENPLANTAGES

Nog iets noordelijker ligt Jacksonville, zowat de grootste stad van Florida. Je hebt er 30 kilometer stralend wit zandstrand. In het gezellige centrum vind je interessante musea en mooie wijken zoals Five Points en San Marco; je kunt er heerlijk struinen langs bistro's, boetiekjes en knusse bars. Ook het vermelden waard: Kingsley Plantation op Fort George Island. Het statige plantagehuis en bijhorende gronden vertellen het verhaal van kolonisten, slaven en landeigenaren. De slavenvertrekken, stallen, bijgebouwen en tuinen zijn zeven dagen per week open. Zo krijg je een indruk van het leven in die tijd. Het bezoek is goed te combineren met Little Talbot State Park, een natuurpark in z'n zuiverste vorm: een barrièrerif met hagelwitte stranden, vol verweerd wrakhout.



Typisch bouwstijl in Seaside (Bentley inclus), alleen verticale ramen toegelaten



Een echte Space shuttle Atlantis



Massa's grote kleurrijke vlinders trekken later op het jaar naar Mexico om te overwinteren

AAN ZEE

Vanuit Jacksonville is het een hele trip tot Seaside, zo'n vier uurtjes rijden, maar met dit voordeel dat je een uurgrens overschrijdt en het plots een uur vroeger is. Waarom Seaside? De ordinaire naam van het stadje tussen de *Highway 30A* en de Golf van Mexico is net het tegenovergestelde van wat je er te zien krijgt. Ik heb nog niet dikwijls zo'n pure klasse meegemaakt, zowel qua natuur als naar architectuur en gezelligheid. In 1981 plande een team op die plaats een 'community' om de manier van bouwen in noordwest Florida nieuw leven in te blazen. Nu wordt het beschouwd als een van de meest iconische voorbeelden van *New Urbanism*. Het stadje is gebouwd naar mensenmaat waar kinderen zelf kunnen stappen en fietsen in plaats van achter in de wagen rondgereden te worden. Geen enkel huis is gelijk en elk heeft z'n specifieke karakter; toch valt er een uniformiteit in te ontdekken. Dat doe je met enkele uitgestippelde wandelingen voorbij statige maar tegelijk ook speelse, houten huizen in pasteltinten, dikwijls zelfs over onverharde straten. Je zult er geen enkel horizontaal raam ontdekken (verboden!) en vele woningen hebben torentjes waar een koel briesje waait en van waaruit ze de zee kunnen zien. Geen enkele woning mag hetzelfde zijn. Al deze verordeningen komen niet van de gemeente uit, maar van de gemeenschap zelf, want het stadje is in privé handen als een *unincorporated area*. Dat dit alles een prijs heeft, hoeft niet verwonderen: de huizen zijn er peperduur (prijzen starten aan \$1,5 Mio) en het dagiestoerisme tiert er welig (met alle parkeerproblemen vandien). De vergelijking met het mondaine Knokke aan de Belgische kust gaat dus op. Het is er gezellig zitten op een terrasje met zicht op het stralend witte zand en de diepblauwe zee: het lijkt niet echt, zo verblindend mooi zijn de kleuren. Van *Travel + Leisure* kreeg het de titel van 's werelds mooiste strand'. Sinds de film *The Truman Show* er werd opgenomen, is het wereldbekend. Truman Burbank leeft de verzekeringsagent sinds zijn geboorte in een tv-decor waarvan hij denkt dat het de echte wereld is: duizenden verborgen camera's volgen al dertig jaar elk van zijn bewegingen; hij is 24 uur op 24 de ster van een realityshow, de Truman Show. Uiteindelijk ontdekt hij de waarheid, maar de plot verklappen we niet. Robert Davis, die het idee had om op de grond die zijn grootvader gekocht had dit

Heerlijk, helder... de zee



stadje te ontwikkelen, vertelt: *'When I closed my eyes and let my mind wander, I could almost feel the sea breezes evaporating the moisture on my skin. I could recall the special pleasure of relaxing on a porch rocker after a shower at the end of the day on the beach.'*

In '1000 plekken die je moet gezien hebben voor je sterft' verdient Seaside zeker een plaatsje.

INFO

- www.visitflorida.com
- www.visitstaugustine.com
- www.visitjacksonville.com
- www.daytonabeach.com
- www.kennedyspacecenter.com
- www.nasa.gov
(voor de data van de lanceringen)
- www.seasidefl.com

Dubrovnik et Split, perles de l'Adriatique

©Texte : Gilbert Menne – ©Photos : Brigitte Bauwens

La Croatie possède parmi les multiples joyaux de son littoral deux villes au passé prestigieux dont les centres historiques sont classés au patrimoine mondial de l'Unesco : Dubrovnik et Split. L'ancienne République indépendante de Raguse et la capitale de l'empereur romain Dioclétien offrent à leurs visiteurs de quoi remplir plusieurs journées de découvertes passionnantes. Nous avons parcouru ces deux cités dans le cadre d'un voyage de presse organisé par la FIJET-Croatie. Ce voyage nous a permis de visiter également la superbe île de Korčula, située près des deux villes, toutes trois reliées par un service régulier de catamarans.

RAGUSE, RIVALE DE VENISE

Ancienne ville romaine, puis byzantine, l'ancienne Raguse se déclara république indépendante au X^e siècle. Grâce à sa position géographique favorable entre l'Occident et l'Orient, son commerce devint rapidement florissant, grâce à des négociations avec les états environnants. Elle parvint même à obtenir des facilités dans l'empire ottoman en lui payant un tribut. A son apogée au XV^e siècle, la flotte de Raguse compta plus de 300 navires marchands, ce qui en fit la rivale de Venise. Raguse était administrée par un Recteur et un gouvernement composé de trois conseils élus au sein de l'aristocratie locale. Les conquêtes napoléoniennes en 1808 mirent fin à son indépendance. Rebaptisée Dubrovnik, la ville croate fut attribuée à l'empire austro-hongrois, puis à l'ancien royaume devenu république de Yougoslavie. Lors de la dissolution de cette dernière et la proclamation de l'indépendance de la Croatie en 1991, elle fut assiégée et bombardée durant huit mois par l'armée serbe et une partie de la ville fut détruite. Il ne reste aujourd'hui dans la splendide cité intégralement restaurée qui fait l'admiration de ses visiteurs, que quelques traces préservées de cet épisode barbare.



Dubrovnik : Fort Revelin



Dubrovnik : Fontaine d'Onofrio

UN PATRIMOINE EXCEPTIONNEL

Il faut au moins trois jours pour faire une visite complète de l'exceptionnel patrimoine historique, culturel et architectural de Dubrovnik. La ville était très riche et les monuments sont donc très nombreux et de grande qualité. Ce qui frappe d'emblée le visiteur ce sont *les remparts et les fortifications* qui l'entourent. Longs de près de 2 kilomètres, ils constituent un des ensembles les mieux préservés d'Europe. Ils comprennent pas moins de trois forts et une quinzaine de bastions. Hauts de 25 mètres, ils offrent de superbes points de vue sur toute la ville. Une promenade complète sur les remparts (trois heures environ) est donc hautement recommandée! Le fort *Lovrijenac ou Saint-Laurent*, sur un rocher tout près de la porte d'entrée principale de Dubrovnik, porte fièrement sur son fronton la devise de la cité: « La Liberté n'est pas à vendre pour tout l'or du monde ». A méditer! Dominant le pittoresque Vieux Port, le fort *Saint-Jean* défendait autrefois son entrée en tendant de lourdes chaînes. Le centre historique de Dubrovnik est un *piétonnier intégral* et tout est accessible à pied. Les édifices religieux sont très importants. Mentionnons l'*église baroque Saint-Blaise* (18^e s.), patron de la ville; l'*église Saint-Sauveur*, de style Renaissance, restée intacte après le grand tremblement de terre de 1667; le *Couvent des Franciscains*, abritant un musée et une ancienne pharmacie; la *cathédrale de l'Assomption de la Vierge*, avec les vestiges d'une église byzantine (6^e — 9^e s.) et le Couvent des Dominicains contenant une collection de peintures de l'École de Raguse (15^e et 16^e s.). Parmi les monuments civils, le *Palais du Recteur* (équivalent du Doge à Venise), ancien siège du gouvernement, est un musée historique. Le *Palais Sponza*, ancien bureau des douanes, abrite la bibliothèque et les archives de la ville. L'artère principale et aussi la plus belle rue de la cité est le *Stradun ou Placa*. Il séparait autrefois deux villages distincts. On y trouve les plus belles boutiques. Il mène vers la *Fontaine d'Onofrio* (16^e s.) qui distribue l'eau venant des montagnes et la *Tour de l'Horloge*, haute de 31 mètres (15^e s.) dont la cloche est frappée par deux jacquemarts. En face, la *statue de Roland*, récemment vandalisée, dont le sourire du chevalier médiéval, comme celle de l'Ange de Reims, est célèbre. Dubrovnik possède encore plusieurs musées et galeries d'art. Les sujets d'excursions tout près de la ville ne manquent pas, dont l'île de Lokrum (10 minutes de mer à peine), ou l'île de Mljet. Des festivals et événements musicaux se déroulent toute l'année à Dubrovnik, dont le *Festival d'été* en juillet et août, de renommée internationale.



Dubrovnik: Stradun et Tour de l'Horloge



Dubrovnik: Vue extérieure des remparts



Dubrovnik: Détail Palais du Recteur



Split : Maquette du Palais



Split : portes de la cathédrale-mausolée de Dioclétien

SPLIT, CAPITALE DE L'EMPIRE ROMAIN

Au III^e siècle de notre ère, l'empire romain était menacé de toutes parts par les peuples « barbares ». Rome avait perdu de sa superbe. Les institutions qui avaient fait sa grandeur n'y étaient plus appliquées. Les empereurs étaient désormais élus par leurs troupes, parfois plusieurs à la fois. C'est ainsi qu'un soldat d'origine Dalmate, Dioclétien, né à Salone, capitale de la Dalmatie romaine, fut élu empereur en 284. Ce fut un bon choix car il se révéla excellent administrateur et bon stratège. Il consolida les frontières de l'empire, réorganisa l'administration, l'armée et les finances et inventa un nouveau système politique : la Tétrarchie. Constatant qu'un homme seul ne peut tout faire, il décida en 285, en sa qualité d'Auguste, de nommer un César, Maximilien, à qui il confia la partie occidentale de l'empire, lui-même gardant la partie orientale. Cependant, la filiation directe était interdite. Par la suite, comme ce système fonctionnait bien, Maximilien devint aussi Auguste et chacun put alors choisir son César pour le seconder. Cela ne dura que jusqu'en 324. Les Césars et les Augustes s'entre-tuèrent et il n'en resta plus qu'un seul : Constantin 1^{er}. Dioclétien fit construire dans sa capitale, entre 298 et 305, *un superbe palais* qui est un exemple unique de l'architecture du Bas-Empire. C'est à la fois un ouvrage fortifié, un camp militaire et une villa impériale. Il contenait le temple de Jupiter, le temple consacré à l'empereur déifié, des appartements, des salles, un gynécée, des thermes, une bibliothèque et des ateliers militaires, le tout entouré de remparts. Quatre portes permettent d'y accéder, dont une directement de la mer. Sa superficie fut de 39,000 m². Par ailleurs, la ville dut accueillir en 615 les réfugiés romains de Salone (sur les hauteurs de la Split actuelle) qui construisirent leurs maisons et échoppes dans, autour et sur le Palais.

Les vestiges actuels du Palais comprennent ainsi plus de 200 bâtiments ! On trouve ainsi sur le site une *cathédrale dédiée à saint Domnius*, patron de la ville, des hôtels, des boutiques et des maisons particulières. La visite de l'ensemble représente plusieurs heures. A la chute de l'empire, Split passa sous le contrôle des Byzantins, puis resta indépendante entre le 11^e et le 14^e siècle mais, contrairement à Dubrovnik, elle fut conquise par la République de Venise en 1420 et resta vénitienne jusqu'en 1797 sous le nom de Spoleto. La ville a gardé de cette dernière période un grand nombre de belles maisons patriciennes. Ne manquez pas de visiter aussi la *Galerie Ivan Meštrović*, le grand sculpteur croate. Split est encore renommée pour ses belles plages et son agréable front de mer. De quoi passer une ou deux journées bien remplies.



Split : Grande Salle du Palais



Split : Palais Papalic

INFO

Dubrovnik et Split sont reliées quotidiennement à Bruxelles via Zagreb par Croatia Airlines. Nous conseillons de visiter conjointement les deux villes avec un vol d'arrivée au choix dans l'une de celles-ci et départ dans l'autre, avec une liaison en catamaran (www.krilo.hr), incluant éventuellement un séjour de deux ou trois jours dans l'île de Korčula.

Dubrovnik

- Office de Tourisme : www.tzdubrovnik.hr
- Pour bénéficier de réductions dans les attractions, transports et commerces à Dubrovnik, achetez la Dubrovnik Card valable 1 jour, 3 jours ou une semaine.
- Logement : Hôtel Lero ****, excellent, bien situé, www.hotel-lero.hr
- Restaurant Konoba Jezuite, cuisine de qualité, dans un cadre unique sur une petite place typique, www.jezuite.com.

Split

- Office de Tourisme : www.visitsplit.com et www.discoversplit.com
- Logement : Hôtel Globo****, bon hôtel à 10 minutes du centre, www.hotelglobo.com.

Merci à FIJET-Croatie, Croatia Airlines, O.T. Dubrovnik et Split, Marijana, Paulina, Natasa et Stjepan.

Op verkenning in de Duitse autostad Stuttgart

©Tekst en foto's: Patrick De Groot

Van de Duitse grootsteden is Stuttgart dé grote onbekende voor de Belgische/ Nederlandse toerist. Het loont nochtans de moeite om hier (bij voorkeur) 4 dagen te verblijven en kennis te maken met een groene moderne metropool (met 621.000 inwoners de zesde grootste van Duitsland), die tevens de hoofdstad is van de welvarende deelstaat Baden-Württemberg. De stad ligt in de vallei van de Neckar, een zijrivier van de Rijn.

CITYTOUR

Wij raden aan om te starten met een HopON/Hop-Off- bus tour. Er zijn twee versies: de Blue Tour (het hele jaar door) en de Green Tour (april tot en met oktober). Men kan deze citytour combineren met de StuttCard (24, 48 of 72u voor €17, 22 en 27) die toegang geeft tot de meeste musea en toeristische attracties. Mits extra betaling kan men deze kaart nog combineren met gratis openbaar vervoer. Tijdens de rondrit kun je ook stoppen nabij de TV-toren (*Fernsehturm*) en genieten van een prachtig uitzicht (vanaf de twee observatieplatforms op 150 en 153 m). De innovatieve betonconstructie en design uit 1956 stond model voor talrijke latere TV-torens wereldwijd. Je kunt ook de 56 m hoge toren (bekroond door de draaiende en's avonds verlichte ster van Mercedes-Benz) van het imponerende stationsgebouw (1914-1927) beklimmen. Daarin kan je de boeiende tentoonstelling "Stuttgart 21" bezoeken, een ambitieus en controversieel plan van ruimtelijke ordening van de Deutsche Bundesbahn om de omgeving van het *Hauptbahnhof* te moderniseren, alsook om de treinverbindingen te optimaliseren. Vandaar dat Stuttgart in die buurt voor lange tijd één grote bouwwerf is.

De 217 m hoge TV-toren





△ *Het imponerende hoofdstation*
▽ *De winkelwandelstraat Königstrasse*



SHOPPING

Stuttgart heeft een ruim winkelaanbod. Tegenover het hoofdstation vertrekt de langste aaneengesloten autovrije winkelwandelstraat van Europa, de 1,2 km lange Königstrasse met vooral ketenwinkels. De parallelle Calwerstrasse biedt veel meer luxewinkels. Flaneer ook in het aangename luxe-warenhuis Breuninger (°1881). Geniet hier van de leuke cafetaria/bar op de bovenste verdieping, met een terras dat uitzicht geeft op de historische binnenstad. In de omgeving van het hoofdstation ligt het Milaneo shopping center met 200 shops. Tenslotte vermelden wij ook de *Stuttgart Markthalle*: zoals recent in vele grootsteden de place to be voor verse aankopen van voedingswaren. Wil je genieten van extra voordelige koopjes van luxe-goederen, maak dan een uitstap naar het grootste *outletcity* van Europa in Metzingen (ca. 35 km van Stuttgart): hier gaat het om een echt in het dorp geïntegreerde outletcenter met verspreid liggende top-luxewinkels. Voor dames en heren een absolute must!

STADSHART

Wij logeerden in het Maritim Hotel Stuttgart, even buiten het stadshart gelegen en goed bereikbaar met het openbaar vervoer. Maritim is een bekende en degelijke Duitse hotelketen.

Het liefst vertoefden wij aan de Schlossplatz, het dynamische hart van de stad met het oude en nieuwe renaissance kasteel. Het enorm grote plein wordt ook gekenmerkt door twee imposante fonteinen.

GASTRONOMIE

Stuttgart is ook de stad van de gastronomische sterren: er zijn niet minder dan 10 restaurants in de agglomeratie met 1* Michelin (gids 2019), en 3 bib gourmands. Een fantastisch trendy toprestaurant is ongetwijfeld Cube, op de hoogste verdieping van het Kunstmuseum. Een andere aanrader is het restaurant Pier 51, van dezelfde groep Rauschenberger. Er zijn nog tal van wijngaarden in Stuttgart, zelfs heel dichtbij het centrum, en er is een *Weinbaumuseum*.



△ De Schlossplatz

▽ Het Kunstmuseum met het trendy restaurant Cube



'S WERELDS ENIGE STAD MET TWEE AUTOMUSEA

In 1886 verkreeg Carl Benz het patent op zijn uitgevonden motor. Dit was de start van de auto. Het schitterende (in 2006 geopende) *Mercedes-Benz Museum* heeft een bezoekparcours in de vorm van een spiraal: mer vertrekt voor het chronologische bezoektraject bovenaan (*Mythosrundgang*), waar eerst de historiek van de pioniers wordt getoond met tal van authentieke modellen. In totaal worden in dit grandiose museum 160 voertuigen en 1500 items tentoongesteld. Men kan ook een tweede traject volgen (*Collectionsrundgang*) met verschillende thematische tentoonstellingen over mobiliteit, reizen, hulpverlening, en beroemdheden (o.m. van Konrad Adenauer). Het is wel een beetje verwarrend om bij het bezoek rekening te houden met een dubbel parcours. Op het gelijkvloers moet je een kijkje nemen in de adembenemende shop met

Mercedes-Benz artikelen. Het museum (is zoals de meeste) op maandag gesloten. In de nabijheid ligt het fabrieksterrein, alsook de *Mercedes-Benz Arena*, thuisbasis van de door Mercedes-Benz gesponsorde topvoetbalclub Stuttgart. Toch is het — voor de Duitsers meer dan waarschijnlijk — even wennen aan het feit dat de grootste aandeelhouder van het Mercedes-Benz-concern sinds vorig jaar de Chinese Geely Holding is! Er zijn trouwens plannen om het nieuwe elektrische automodel van Smart vanaf 2020 in China te gaan produceren. Laat ons vervolgens op bezoek gaan bij het andere Duitse topmerk *Porsche*. In 2009 werd het opvallend modern gebouw aan de Porscheplatz (nabij de autofabriek) geopend in het stadsdeel Zuffenhausen. Hier leg je een interessante chronologische tour af met zo'n 80 verschillende Porsche-auto's vanaf het beginjaar 1950. Tevens wordt het oudste model van de Volkswagen Kever tentoon gesteld... dit was een ontwerp van de Oostenrijkse ingenieur Ferdinand Porsche, ontwikkeld in opdracht van Hitler die in 1934 het project van "dé auto voor het volk" (of *Kraft durch Freude*- auto = de KdF-auto) lanceerde... de latere Volkswagen Kever. Zijn zoon Ferry Porsche ontwikkelde de allereerste N° 1 Roadster van Porsche vanaf 8 juni 1948 (= startdatum van het merk Porsche) met een aluminium body, dat vervolgens vanaf 1950 met een stalen body werd geproduceerd. Uiteraard is er ook een Porsche shop op het gelijkvloers. Tip: bezoek eerst het Porsche museum en daarna het Mercedes-Benz-museum... dan kun je twee maal whaw zeggen!

ANDERE MUSEA

Het Haus der *Geschichte Baden-Württemberg* handelt over de deelstaat, terwijl het *Museum für Stuttgart* in het StadtPalais sinds 2018 alle thema's met betrekking tot de metropool toont. In het oude slot bevindt zich een kleine herdenkingstentoonstelling over de gebroeders Stauffenberg, die hier opgroeiden. Claus Graf Stauffenberg probeerde op 22 juli 1944 tevergeefs Hitler om het leven te brengen bij een bomaanslag in de Wolfsschanze, het hoofdkwartier van de Führer. Nog diezelfde avond werd Claus geëxecuteerd in Berlijn. In de buurt werd in 2018 een tentoonstelling geopend in het voormalige Gestapo-hoofdkwartier, dat gevestigd was in het bekende Hotel Silber.



Moderne architectuur van het Porsche Museum



Het schitterende Mercedes-Benz Museum



Enkele collecties in het Mercedes-Benz Museum



Het kloostercomplex (12-16de eeuw) van Maulbronn

De dubbelwoning van Le Corbusier



Verder is er de beroemde *Staatgalerie* Stuttgart met meesterwerken vanaf de 14^{de} eeuw tot op heden: er is 12.000 m² tentoonstellingsruimte en behoort tot de meest populaire musea van Duitsland. Het meest centraal ligt het moderne glazen kubusachtige en 27 m hoge Kunstmuseum: hier staat de Duitse schilder Otto Dix (1891-1969) centraal. Voor de liefhebbers: 's werelds grootste museum over varkens (Schweinemuseum) is gelegen op het terrein van het voormalige slachthuis.

NAAR DE STADSOMGEVING

In de groene residentiële wijk Killesberg moet je de dubbelwoning van Le Corbusier (en Pierre Jeanne-
ret) bezoeken, met het zogenaamde Weissenhofmuseum. Op deze site vond in juli-september 1927 de belangrijke architectuurtentoonstelling "Die Wohnung" plaats. Men kan individueel het moderne en vernuftige interieur bezoeken, alsook het dakterras. Sinds 2016 is deze architectonische parel toegevoegd aan de Unesco Werelderfgoedlijst. Onderweg

naar deze topattractie kun je even verpauzen in het alombekende café/restaurant Heuss. Verder is er het park Wilhelma met een gecombineerde zoo en botanische tuin. In de buurt ervan kan men boottochtjes maken op de Neckar. Of kan je gaan relaxen in het kuuroord *MineralBad Cannstadt*.

De majestueuze Burg Hohenzollern



EXCURSIES IN DE OMGEVING

Stuttgart is een ideaal vertrekpunt voor excursies in de omgeving. Wij bevelen de unieke cisterziëner *kloostersite van Maulbronn* sterk aan. Het is tevens Unesco Werelderfgoed. De historie van deze indrukwekkende site gaat terug tot de 12de eeuw. Vooral de kloostergang, de kerk, en het Brunnenhaus zijn bezienswaardig. Bij het klooster werd een middeleeuws dorpje gebouwd. De beroemde *universiteitsstad Tübingen* (ca. 84.000 inwoners en 28.000 studenten) ligt op amper 42 km van Stuttgart. Geniet hier van de middeleeuwse charme van de Altstadt aan de Neckar met o.m. de Eberhardsbrücke (zicht op de Neckar), de Stiftskirche, het slot, het Rathaus aan het super pittoreske plein Am Markt, en de verspreid liggende universiteitsgebouwen. De universiteit werd opgericht in 1477, en is één van de oudste en bekendste van Duitsland. Tenslotte is het de moeite waard om even verder te rijden naar de Burg Hohenzollern deze is prachtig gelegen op een heuveltop van de Swabische Alb. Vanaf het slot overschouwt men een 360° panorama op de hele omgeving. Dit is het familieslot van de beroemde (voormalige) koninklijke familie Hohenzollern, die ook koninklijke vertakkingen heeft in het buitenland.



Zicht op de Neckar en de binnenstad van Tübingen

INFO

- Contactpersoon :
Sandra Nörpel, PR Toerisme Stuttgart,
sandra.noerpel@stuttgart-tourist.de
- Stuttgart Dienst voor Toerisme :
www.stuttgart-tourist.de
- Citytour : www.stuttgart-citytour.com
- Mercedes-Benz Museum :
www.mercedes-benz.com/museum
- Porsche Museum :
www.porsche.de/museum
- Woning van Le Corbusier :
www.weissenhofmuseum.de
- Restaurant Cube : www.cube-restaurant.de
- Kloostersite van Maulbronn :
www.kloster-maulbronn.de
- Outlecity Metzingen : www.outlecity.com
- Burcht Hohenzollern :
www.burg-hohenzollern.com



Het kloostercomplex (12-16de eeuw) van Maulbronn

Vue de la côte



Madère, le paradis des fleurs

© Texte : Claudine Clabots – © Photos Francis Vrancken

L'aéroport de cette superbe île était considéré comme un des plus dangereux d'Europe, mais il vient d'être prolongé et cette piste repose sur 180 piliers en béton, en partie posés sur la mer. Une infrastructure unique ! Il a été rebaptisé du nom du footballeur Cristiano Ronaldo. Les visiteurs peuvent donc être rassurés mais restent toujours impressionnés par la proximité de la mer.

LE CLIMAT

L'île se trouve à la même latitude que Casablanca, ce qui explique en partie son climat océanique subtropical, doux toute l'année et assez humide : l'idéal pour la floraison de milliers d'espèces. Le temps peut changer rapidement. Un vaste réseau de canaux ou *levadas* sillonnent la campagne et apportent de l'eau. C'est un beau but de promenades... à plat, ce qui est rare !

L'HISTOIRE

Un certain Zarco, navigateur portugais, découvre l'île en 1419. Christophe Colomb y séjourne en 1478 et tombe amoureux de la fille du gouverneur. Il l'épouse et elle lui confie des cartes de navigation appartenant à son père. Elle l'incite à partir. Il y était venu pour acheter du sucre de canne et est reparti avec de grands rêves de conquêtes. En 1916, l'île est attaquée par les Allemands. Le dernier empereur austro-hongrois, Charles I^{er} d'Autriche, vient s'y réfugier avec son épouse Zita. Il meurt prématurément, en 1922. Sa tombe est visible dans l'église *Nossa Senhora do Monte*.



△ *Plante col de cygne*
▽ *Maisons de Santana*



FUNCHAL

Ce mot signifie « plantation de fenouils » mais la capitale est également un écrin pour de nombreuses plantes, comme diverses espèces de protéas, le superbe strelitzia, symbole de Madère qu'on surnomme « oiseau de paradis ». Les bananiers poussent partout même en pleine ville. Le problème de cette île volcanique sont les nombreuses dénivellations de terrain. La seule promenade aisée se situe le long de la mer, à l'*Avenida do Mar*. De nombreux parcs ornent les divers quartiers, dont le parc Santa Catarina, le jardin municipal, le jardin botanique. Un « must » : le jardin *Monte Palace*, accessible avec le bus 48 ou le téléphérique. Très beaux jardins orientaux, orchidées, lac avec des azulejos sur les murs, tout y est magnifique. Il y a aussi à Funchal le Musée de la broderie, un art importé par une anglaise. Les œuvres y sont remarquables. Un autre artisanat : l'osier. Les célèbres luges qui dévalent les pentes, guidées par deux hommes, sont constituées de cette matière. La cathédrale est belle mais nous avons préféré l'église du *Colégio*. La nef est tapissée d'azulejos. De nombreux musées sont à voir, notamment la *Quinta das Cruzes*, l'ancienne demeure de Zarco. Dans ses jardins, divers arbres exotiques, des statues et des orchidées.



△ Cathédrale de Funchal
▽ Costumes nationaux



▽ Travail de l'osier



◁ Église du Colégio à Funchal

LE FESTIVAL DES FLEURS

Le but de notre voyage, le premier dimanche de mai, est une inoubliable parade. Le samedi, toute la ville se prépare avec un marché aux fleurs, des tapis aux couleurs multicolores. Le *Mercado dos lavadores* est rempli de bouquets et de femmes en costumes typiques. Cette tradition d'origine religieuse date de 1979. L'évènement attire des milliers de touristes, massés derrière les barrières. Plus de deux heures de défilés, avec de superbes jeunes filles en fleurs, c'est bien le cas ! Des chars fleuris, des groupes musicaux, des danseurs... Il est conseillé de réserver pour s'asseoir dans une tribune. La magie fait son œuvre. Nous repartons enchantés par cet hymne à la beauté.



A LA DÉCOUVERTE DES SOMMETS

La route vers *Pico do Arieiro*, à 1,818 m., le second pic de l'île, est très impressionnante. Étroite et sinueuse, elle nous plonge dans un épais brouillard. Quelle surprise d'arriver au sommet sous un ciel bleu et un soleil ardent. La vue est imprenable. Toute la vallée est perdue dans un épais voile blanc. La végétation y est particulière et la promenade inoubliable. Le village de *Santana* s'enorgueillit de posséder encore quelques belles chaumières à la façade triangulaire et au toit de chaume, changé tous les 4 ans. C'est petit et mignon. Au grenier, on entreposait les récoltes et on dormait dans le sous-sol ; un instant de poésie, un retour au passé. Le belvédère de *Portela* offre une vue impressionnante sur la côte. Il surplombe *Porto da Cruz*. A *Caniçal*, le paysage est surprenant, avec un sol quasi lunaire. Un musée évoque la pêche à la baleine, arrêtée en 1981 car trop dangereuse. A *Ponta de Sao Lourenço* on trouve la seule plage de sable fin. Pour se baigner, mieux vaut débarquer à *Porto Santo*, une île voisine.



▽ *Protées et strelitzas*



INFO

- Pour les infos générales sur Madère : www.visitmadeira.pt. Il n'y a plus d'Office de tourisme du Portugal en Belgique et ma documentation a été envoyée en anglais de Madère : une lacune !
- Nous avons voyagé avec l'asbl Aep Senior Travel Department. Avec eux, pas de soucis. Une accompagnatrice bilingue vous attend dès l'aéroport. Excellente ambiance et belles visites guidées sont au programme et les hôtels sont bien sélectionnés www.seniordepartment.be.



INFO

- Sonya Nedyalkova —
www.oceantravel.bg of
office@oceantravel.bg

Celestial Olympia

Cruisen op de Egeïsche zee

©Tekst: Jempi Welkenhuyzen — © Foto's: Anne Marie Jacob

Een vaarvakantie. Wie droomt er niet van? Met Celestyal Cruises kozen we voor een sterke operator, die bekend staat voor zijn democratische inzet op cultuur. Zeker wat betreft de Griekse eilanden en de Oostelijke Middellandse Zee is deze rederij een aanrader. Het bedrijf exploiteert twee middelgrote cruiseschepen, Crystal en Olympia, waarvan het laatste plaats biedt aan 1.664 passagiers en 540 bemanningsleden

Wij gaan aan boord in de Turkse badplaats Kusadasi en krijgen meteen een 'memberkaart', waarmee je in- en ontscheept. Kusadasi ligt aan de westkust, op een uur van Izmir, aan de Egeïsche zee, ter hoogte van het Griekse eiland Samos. Het is een gezellig vakantieresort, met een grote kustboulevard, winkelcentra en een jachthaven die zeer Mediterraan aandoet. Omdat de stad zeer dicht bij Efese ligt, de grootste en best bewaarde stad uit de antieke wereld, met haar groot amfitheater en de imposante Celsusbibliotheek, meren hier heel wat cruiseschepen aan



ALL-IN

De MS Celestyal Olympia is sinds 1982 in de vaart. Goed voor 37.584 ton, 215 meter lang en 28 meter breed, met een kruissnelheid van 17 knopen. Het is vernoemd naar de plaats waar de Olympische Spelen ooit begonnen. Gebouwd door Wärtsilä in Helsinki – Finland, werd het recent uitgebreid gerenoveerd, waarbij zowel de hutten als de publieke ruimtes helemaal vernieuwd zijn. Het biedt tien dekken, met cabines, suites en faciliteiten voor andersvaliden. Er is een kidsclub, fitness, kapsalon, was- en strijkservice, een kleine bibliotheek, fotogalerij, spa, casino en een ruim buffetrestaurant. Daarnaast is er het ‘Leonardo’- à-la-carte gebeuren, twee binnen- en buitenbars en buiten op het dek kan er ook nog worden getafeld. Daar organiseert men uitgebreide bbq’s. De keuken wordt omschreven als Grieks, maar wij vinden ze internationaal. Wie wil genieten van een weids uitzicht, tippen we de Horizonbar. Uiteraard zijn er twee zwembaden met ligstoelen aan boord. Er staat een podium voor animatie op het buitendeck en binnen wacht een heel ruime zaal voor diverse theatershows. Het schip neemt ons mee naar Patmos, Rhodos, Heraklion, Santorini, Piraeus (Athene) en Mykonos, om zo weer terug te varen naar Kusadasi. Omdat we opteren voor de formule vijf dagen, vier nachten, doen we per dag meerdere bestemmingen aan. Dat betekent vroeg opstaan en ontbijten om daarna van boord te gaan. Soms via de aanlegsteiger, of met een tender. Dit is afhankelijk van de weersomstandigheden, of van haventaksen, naar verluidt. Belangrijk is te weten dat je voor het vertrek met de tender een volgnummertje moet halen in de lounge. Dat doe je best op tijd, een uur op voorhand zit immers iedereen klaar en wie eerst komt, eerst maalt.

EXCURSIES

In onze cruise waren 2 gegidste excursies inbegrepen: Heraklion en Rhodos. Maar er is tijd zat om op eigen houtje rond te wandelen en te snuffelen aan land. Het is zelfs de ideale manier om de eilanden te verkennen. In de haven van Patmos (Unesco Werelderfgoed) vind je een toeristisch infokantoor, waar je met kaart en brochures op weg wordt geholpen. We nemen de lokale bus (2 €) naar het klooster van de Heilige Johannes. Geschiedt in 1088 door de heilige Christodoulos zie je





Rhodos: poort oude stad

er de oude bakkerij, de eetzaal van de monniken, een prachtige kerk met retabel, iconen uiteraard en mozaïeken. Een gedeelte van het klooster is omgetoverd tot museum. We passen voor de grot van de Apocalypse, want het gezellige stadscentrum trekt ons des te meer. Heel knap is de cocktailounge Mostra, waar de sushi lekker is. De eerste gegidste excursie wordt Rhodos. Eveneens Unesco Werelderfgoed. We bezoeken de Acropolis van Lindos met de tempel van Athena. Op een hoogte van 115 meter krijg je een adembenemend zicht op de diepblauwe zee die fel contrasteert tegen het witte dorp. Van daaruit gaat het naar de middeleeuwse stad, waar diverse ridderordes thuis waren. Uiteraard bezoeken we het Paleis van de Grootmeester, wandelen we door het Bourgoskwartier en zien we kerk en moskee broederlijk naast elkaar. Het leuke is dat de Celestyal Olympia hier aangemeerd ligt. Dus keren we terug voor het diner om nadien op eigen houtje verder de stad te verkennen. Dan pas ontdek je hoe de Byzantijnse, Spaanse en Franse invloed het stadscentrum bepalen. Denk aan de 14^e eeuwse burcht- en kerkrestanten van de H. Maria, of de bibliotheek van Hafiz Ahmed Agha (18^e eeuw) Tip? Loop eens binnen in het Hotelcafé Avalon, een intiem boetiekhotel. De andere tour is Heraklion, hoofdstad van het eiland Kreta. Wegens geen Franse

gids, stappen we in de bus bij de Britse confrater. Zij neemt ons mee naar het Paleis van Knossos, het kolossale paleizencomplex dat meer dan 4.000 jaar geleden werd gebouwd door koning Minos. Sporen van de eerste Europese beschaving zien we in een aaneenschakeling van villa's, theaters, badplaatsen, graven, etc. Het geheel is grotendeels gereconstrueerd. De stad werd immers vernield door een tsunami. Die was veroorzaakt door een vulkaanuitbarsting op het eiland Santorini.

BLAUWE KOEPEL, WITTE KLOKKENTOREN

Santorini staat ook op ons lijstje als 'to-do-on-our own'. Het is vrij druk, maar als men vroeg in de ochtend aankomt, valt het mee. We laten het Vrijheidsplein links liggen voor de kathedraal van St. Marcus en onthouden dat het stadhuis is gehuisvest in de 'loggia Armeria. Er is de fontein Morosini met de talrijke terrassen. Of kies voor de straten van de 25e augustus en Dedalou waar shoppers thuis zijn. En vergeet het knappe gemeentelijk kunstmuseum, cq galerij niet. Voor het bezoek aan Santorini met zijn witte huizen tegen de bergflank nemen we de kabelbaan naar boven. We sluiten er een deal met Amerikaanse scheepsgenoten om samen een busje



Santorini: typisch blauw koepelkerkje

te huren naar Oia, bekend voor de witte huisjes, de windmolens en de blauwe koepelkerkjes. Wie iets meer wil te weten komen over de geschiedenis van het eiland, tippen we het Maritiem Museum of Thera. Verder is het er zeer druk, dus tijdig stoppen voor een terrasje is geen overbodige luxe. In Piraeus, met oog op een snel bezoek aan Athene, huren we een taxi bij het verlaten van de haven. Die rijdt ons rond voor 50 euro en toont in een nutshell de belangrijkste bezienswaardigheden van de stad: acropolis, paleis, parlement, Olympisch stadion, de poshbuurt bij de haven enz. ‘I’m Stavros, the best driver in town’, ratelt de chauffeur constant tussen zijn ‘gidsbeurt’ door. Tip: aan de havenuitgang vind je ook hop on-hop off bussen. Wij prefereerden privé-vervoer. Aan de Acropolis gunt Stavros ons een uur de tijd om de tafelberg te beklimmen, waardoor we weer een Unesco werelderfgoed van de lijst afvinken. Tip: gebruik de tickeautomat! (20 €). En ook Mykonos verkennen we op eigen houtje. Dit is wel het meest kosmopolitische van alle Griekse eilanden. Niet in het minst door de vele toeristen, maar ook door tal van vedetten die hier thuisgeven. We flaneren door de geplaveide straatjes waar boetiekjes, van vintage tot chic, je verwelkomen. Vergeet zeker de straat niet waar alle kunstgalerijen gevestigd zijn. Zelf waren we enthousiast van

‘Dio Horia Contemporary Art Platform’ en ook in de ‘Mykonos Gallery’ noteerden we moderne kunst. Je passeert de Paraportiani orthodoxe kerk. Enkele meters verder wacht het folkloremuseum in een oude kapiteinswoning en zo zak je af naar het ‘kleine Venetië’ en het Alefkandrakwartier met de bekende windmolens. Dé plek voor een selfie!

FACILITEITEN

Het leven aan boord valt absoluut niet te versmaden. Je krijgt dagelijks je krantje met het gedetailleerde programma. Voor de kids is er een speciale speelruimte en wie zin heeft in een competitie pingpong of basket, ook dat kan. Er zijn kookdemo’s, je leert cocktails shaken, bloemschikken, kwissen, kortom, te veel om op te noemen. Vanaf 9 uur’s ochtends tot’s avonds, is er animatie. Dat kan tot keuzestress leiden. En het is een valkuil, voor wie het eerst op cruise gaat. Je wil immers zoveel mogelijk meepikken. Niet doen, dus! Ook te vermijden: de bordenvolle buffetten, waar heerlijk je eten toelacht. Er is altijd en overal eten en drank aan boord: in het ruime Aegean restaurant, maar ook aan het Léda of Aura Buffet op de bovendekken en bij het zwembad. A la carte eet je in ‘Leonardo’, waar een persoonlijke ober en sommelier

je verwacht. Voor specialiteiten betaal je wel extra. Als je dus niet oplet, kom je vlot enkele kilootjes bij. Hou rekening met vaste uren. Wel leuk is dat je zelf kunt kiezen met wie je aan tafel wil zitten. Door de dag kan men casual verschijnen, 's avonds kleedt men zich toch op. Zeker voor de Captains cocktail. En best ook als je nadien afzakt naar de Argo bar of het Selene salon.

Zeker meepikken: het bezoek aan de brug. Daar legt men je haarfijn het vaarschema uit. Uiteraard geniet je er meteen van het beste uitzicht over de Egeïsche zee. En nog een aanrader zijn de 'spectacles', de shows die 's avonds in de Muses lounge worden opgevoerd. Wie zich wil verzekeren van een goede plaats, komt best op tijd, want ook hier geldt: wie eerst komt, kan zijn plaats kiezen. De shows zijn van wisselende kwaliteit en soms wat achterhaald, maar er waren er toch ook optredens die onze voorkeur wegdroegen. Zo bleek de 'Cirque Fantastique Show' te werken met artiesten die de afgelopen jaren nogal wat Awards wegkaapten. En ook in 'Cabaret' zaten best entertainende momenten. Over Awards gesproken, Celestyal Cruises kreeg vijf sterren als Best Mid-Size Ship, voor de excursies van 'Cruise critic' / Cruisers' choice. Tot slot, wij boekten onze cruise bij Ocean Travel, vier nachten, vijf dagen, all-inclusive. Dat betekent diverse bestemmingen in een strak schema. Maar tegelijk tevens zorgeloos genieten, want alle fooien, taksen, een brede selectie dranken en maaltijden zijn inbegrepen. Basiscabine aan 998 € voor 2 personen, met upgrade, waarvoor dank aan Martine Barbier (Passenger Service Supervisor).



△ Patmos: klooster van H. Johannes
 ▽ Athene: parlamentsgebouw



▽ Athene: parthenon



Cabaretshow aan boord



Le pélican, roi du Delta

Au cœur du Delta du Danube, Patrimoine naturel de l'Humanité

.....
©Texte : Gilbert Menne — ©Photos : Brigitte Bauwens
.....

Depuis 1991, le Delta du Danube, situé en Roumanie, a été reconnu par l'Unesco comme Réserve de la Biosphère et Patrimoine naturel de l'Humanité. Le Danube est le deuxième fleuve d'Europe. Long de 2,857 km, il prend naissance en Allemagne, près de Donaueschingen, et poursuit son cours en Autriche, Slovaquie, Croatie, Serbie, Roumanie, Bulgarie, Moldavie et Ukraine pour déboucher en Mer Noire en formant un delta. Nous avons visité cette région magnifique à l'invitation de nos collègues du Club de la presse de Tourisme de Roumanie et de l'Association de management du Delta du Danube.

PROMENADE DANS LE VIEUX BUCAREST

Bucarest est une ville très animée avec beaucoup de curiosités à visiter. Comme notre temps était limité, nous avons effectué une promenade au départ du célèbre Parlement roumain, le plus grand bâtiment en pierre au monde. Destiné à accueillir la Chambre, le Sénat et divers services d'état, il fut construit dans le style stalinien en 1984 et témoigne de la folie des grandeurs du couple Ceausescu : 1 000

pièces sur 12 étages, avec une surface intérieure de 350,000 m² ! Nous revenons à plus de mesure en arrivant dans ce qui subsiste du Vieux Bucarest, le quartier Lipscani. L'église du monastère orthodoxe de Stavropoleos (XVIII^e siècle) est très jolie. Le soir, nous dînons tout près dans le *Hanul Lui Manuc*, un ancien caravansérail du XVIII^e siècle à l'ambiance trépidante qui sert une cuisine traditionnelle de qualité. C'est aussi un hôtel, avec des caves voûtées et des chambres décorées comme à l'époque.



Cormoran Resort



Bucarest: église du monastère orthodoxe



Sports nautiques à l'Hôtel Lebada

SUR LA ROUTE DU DELTA

Il faut 3 h 30 de route pour faire en bus les 300 km qui séparent la capitale de Tulcea et le début du Delta. Dans la localité de Măcin, le *Vignoble Alcolvin* est une halte bienvenue. Fondé en 2002 sur 1,600 ha, il propose une cave de dégustation de plusieurs cépages, dont trois locaux, les Tre Brace, agrémentés de produits du terroir, avec commentaires appropriés. Dans le village de Niculițel, un site exceptionnel s'offre au visiteur : une *basilique paléo-chrétienne* du IV^e siècle pratiquement intacte découverte par hasard en 1971. Sous l'autel de la crypte, on a découvert les restes de quatre martyrs avec des inscriptions en grec. Le monument est protégé par une infrastructure didactique moderne.

TULCEA, PORTE D'ACCES AU DELTA

La petite ville de Tulcea est le dernier port accessible aux bateaux de gros tonnage venant de la Mer Noire. C'est aussi le point de départ de la plupart des excursions dans le Delta. La zone protégée s'étend sur 312.000 ha. Le Danube finit sa course en une quinzaine de petits bras dont trois seulement sont accessibles aux grands navires : Chilia, Sulina et Saint-Georges. Pour avoir une bonne introduction sur tous les aspects du Delta, nous conseillons vivement la visite du *Musée Eco-Touristique* du Delta dans le centre-ville. Il présente l'histoire des infrastructures et de l'environnement de la zone, des dioramas sur la flore et la faune et des éléments du biotope qui abrite quelque 300 espèces d'oiseaux et 45 espèces de poissons d'eau douce. Le pélican blanc est le seigneur du Delta : 90 % de ces oiseaux en Europe (environ 3 500 couples) viennent y nicher. Le superbe aquarium montre dans ses 28 réservoirs la beauté et la diversité des espèces de poissons et de coraux habitant le fleuve et la Mer Noire.



Basilique paléo-chrétienne à Niculițel



La gastronomie roumaine est délicieuse

Tulcea : Musée Eco-touristique du Delta





Sulina : la partie orthodoxe du cimetière



◁ *Tour d'observation dans le Delta*



Le trafic maritime traverse le Delta

DECOUVERTE EN BATEAU

Finies les routes, nous partons désormais en bateau pour découvrir le Delta. Nous quittons un des bras principaux du Danube pour prendre des bras secondaires. *Crişan* est un petit village d'un millier d'habitants, dont la moitié est roumaine et l'autre partagée entre des Ukrainiens et des Russes. Les maisons sont en bois peint, surtout en bleu ou en vert, en torchis et en roseaux. L'élevage est difficile, les transports se font exclusivement en bateau. Il y a 23 villages dans le Delta, regroupant quelque 25.000 habitants. En hiver, la vie est rude et quand la glace recouvre le Danube il est impossible de se déplacer. C'est le cas environ un mois par an. La nature est splendide, les roselières se dressent à perte de vue. Sur l'eau couverte de nénuphars, nous voyons des hérons, des aigrettes et puis soudain, sur une lagune plus dégagée, voici les pélicans annoncés. Ils sont superbes. Quelques cormorans se tiennent à l'écart. Un très beau moment avant qu'ils ne s'envolent de concert. Nous dînons et passons la nuit dans un superbe hôtel de luxe 5 étoiles, le *Lebăda Hotel & Resort*. Le lendemain, départ pour *Sulina*, premier port européen à l'entrée du fleuve en venant de la Mer Noire. L'ancien phare de la cité, aujourd'hui éloigné de quatre kilomètres de la mer, était le point zéro du calcul des distances sur le fleuve. Sulina fut autrefois une ville cosmopolite importante de 5 000 habitants, siège de la Commission européenne du Danube de 1865 à 1939 fondée à l'initiative de la Roumanie, la Russie, l'Autriche-Hongrie, la Turquie et la Grande-Bretagne. C'était un port franc très florissant. Vingt-cinq nationalités y vivaient : agences consulaires, compagnies maritimes, assurances. Il y avait aussi des églises, des écoles et aussi un cimetière multiculturel dès 1856. La ville est aujourd'hui une localité assez calme, avec une belle plage. Nous partons pour *Uzlina* pour découvrir et loger au *Cormoran Resort* ***. Fondé par une famille active dans le tourisme dès 1976, ce resort est ouvert de mars à décembre avec une clientèle de 60 % d'étrangers. Les mois de mai et de septembre sont les plus demandés. Disposant de 9 salles de conférences, deux restaurants, une piscine, une salle de fitness, un sauna, des sports, des locations de bateaux, des journées de pêche, il souhaite élargir ses activités durant les mois creux et s'ouvrir au secteur MICE. Nous quittons le Delta du Danube à regret, heureux d'avoir découvert une région exceptionnelle, pas si éloignée de chez nous.

Sulina est la porte d'entrée ou de sortie sur la Mer Noire



Sulina au 19^e siècle



INFO

- Association de management du Delta du Danube : asociatia_deltadunarii@yahoo.com

Bucarest

- Hôtel Ibis Gara de Nord : www.accorhotels.com
- Restaurant : www.hanumanucrestarant.ro

Tulcea

- Hôtel Delta***, www.hoteldelta.eu
- Vignoble : www.vinuridemacin.ro

Crişan

- Lebăda Hotel & Resort : www.newlebadaresort.com

Uzlina

- www.cormoran.ro

Merci à Gabriela, Stefan et Dan.

Les Marches offrent, une région entre mer et collines

.....
 ©Texte et photos : Sibylle Vermeire

Cela faisait vingt ans que je rêvais de me rendre dans les Marches, une région voisine de l'Ombrie, de la Toscane, des Abruzzes et de Saint-Marin. Méconnue en dehors de l'Italie, elle mérite d'être découverte. Préservée jusqu'à présent du tourisme de masse et de l'invasion immobilière anarchique, les Marches offrent de nombreux paysages naturels ponctués de petits villages perchés au sommet d'une colline. Un ravissement pour l'œil.

ANCONA, LA VILLE PRINCIPALE

Nous débutons par la ville principale, Ancona, le port le plus important de la mer Adriatique. La cathédrale dédiée à San Ciriaco, est bâtie à l'emplacement d'un temple dédié à Venus Euplea, la déesse de l'heureuse navigation. Son dôme est considéré comme un des plus anciens et des plus parfaits d'Italie ! Elle surplombe la ville et offre un très beau point de vue sur le port, sur l'arc de Trajan et l'arc de Clément. Ce dernier, de style néoclassique, fut érigé en l'honneur du pape Clément XII. Nous descendons tranquillement la colline en passant par de nombreux palais et églises, des ruines romaines et des anciens thermes.

LA RIVIERA DEL CONERO

A quelques kilomètres d'Ancona se trouve la baie de Portonovo, au pied du Mont Conero. Le mont Conero (572 m) est le seul sommet de la côte Adriatique entre Trieste et le Gargano dans les Pouilles. Il a émergé au Pliocène, il y a quelques 5 millions d'années. Pour atteindre le restaurant Il Laghetto de Portonovo, nous traversons un paysage naturel



superbe composé d'un petit lac bordé de roseaux, colonisés par des batraciens qui, la nuit tombante, coassent à tue-tête. Dans un cadre préservé et idyllique, au bord de la plage de Portonovo, nous dégustons des poissons d'une extrême fraîcheur ainsi que des moules typiques (mosciolo selvatico di Portonovo) IGP relevée d'une délicieuse sauce citronnée. Nous assistons au coucher du soleil. Le lendemain, nous visitons plusieurs villages de la Riviera del Conero, un parc naturel qui couvre 6011 ha. Ceux-ci font partie des territoires d'Ancona, de Camerano, de Numana et de Sirolo. Numana, composée d'une partie basse et d'une partie haute, surnommée « la signora della Riviera del Conero », offre un panorama magnifique sur la mer. Un petit arrêt s'impose à la gelateria Morelli dont la spécialité est la glace aux noisettes. Nous déjeunons dans un autre endroit magnifique : le restaurant Da Silvio, une grande paillette qui surplombe la mer, qui propose notamment de délicieuses pâtes

al dente aux petits calamars. Des escaliers mènent à la belle plage de sable fin. Nous nous rendons ensuite à Sirolo, un bourg médiéval, « la perle de la mer Adriatique » puis à Osimo où nous déambulons dans la surprenante ville souterraine (Grotte del Cantinone) datant des Romains. Elle fut par la suite utilisée par des moines franciscains puis par les habitants durant la seconde guerre mondiale. Une expérience à faire absolument. Osimo est une petite ville élégante chargée d'histoire, abritant plusieurs palais ainsi que de multiples commerces de qualité. Nous visitons la Cantina Villa Malacari près d'Offagna pour y déguster le vin rouge Rosso Conero, une des 12 DOC du sud des Marches. Je conseille vivement le mémorable Grigiano, à déboucher au moins une heure à l'avance. Nous terminons en beauté sur la terrasse du restaurant « Alocco » à Offagna, entourés de familles italiennes exubérantes au cœur de l'été. La spécialité della casa : le lapin in porchetta, à se lécher les babines !

Numana; Sirolo; Offagna





Offida : San Benedetto del Tronto

LA PROVINCE D'ASCOLI PICENO

Aujourd'hui nous partons dans le sud des Marches, proche des Abruzzes. Le village d'Offida nous impressionne avec son église Santa Maria della Rocca de style roman et gothique, aux nombreuses fresques, érigée sur un rocher en 1330. Offida compte un magnifique théâtre à l'italienne (en fer à cheval), il Teatro Serpente Aureo construit en 1820, et un musée qui abrite notamment trois sections : l'archéologie, les traditions populaires et la dentelle aux fuseaux... Un peu plus loin, nous visitons la cave de Ciù qui propose, entre autres, des vins blancs aux cépages typiques comme le pecorino et la passerina. Nous partons ensuite pour San Benedetto del Tronto, une cité balnéaire renommée pour ses palmeraies à perte de vue, et déjeunons au bord de sa superbe plage, au restaurant « Bagni Andrea ». En route vers la superbe ville d'Ascoli Piceno, entourée d'une rivière et d'un torrent. La place principale, la Piazza del Popolo, comporte de nombreuses arcades et un hôtel de ville imposant. Du balcon de celui-ci, Garibaldi haranguait le peuple. Nous nous arrêtons au « Caffè Meletti », de style Art Nouveau. De sa terrasse située à l'étage, nous jouissons d'une vue imprenable sur la place. La spécialité de l'établissement est l'anisetta qui,

comme son nom l'indique, est une liqueur à base d'anis, élaborée en 1870. La ville compte de nombreux édifices religieux ainsi que des beaux palais. Le soir, au restaurant « Il Desco » nous apprenons à confectionner des olives vertes à l'ascolane (l'oliva ascolana del piceno (AOP), une spécialité de la province d'Ascoli. Farcies de viandes, d'oignons, de carottes, d'œufs..., enrobées de chapelure et frites dans l'huile d'olive, elles sont servies chaudes pour accompagner l'apéritif.



La cathédrale d'Ancona

URBINO, LA CITE IDEALE

S'il y a bien une ville à ne pas manquer dans les Marches, c'est Urbino, une ville renaissance mais aussi médiévale, entourée de remparts. Elle est la seule cité des Marches classée au patrimoine mondial de l'Unesco. D'emblée, son architecture imposante nous impressionne, en particulier son palais bâti sur un promontoire rocheux. Après avoir sillonné les ruelles de la ville, nous débouchons devant l'énorme palais ducal. Nous pénétrons dans la Galleria Nazionale delle Marche pour y admirer la célèbre peinture de la Cité idéale, des peintures de Piero della Francesca (« La flagellation » et « La Vierge à l'Enfant et les deux anges »), « La Muette » de Raphaël qui fait penser à la Joconde de Da Vinci et les appartements ducaux. Le clou de la visite est le sublime Studiolo, cabinet privé du duc Frédéric III de Montefeltro, en marqueterie composée de 40 essences de bois différentes, datant du xve siècle et décoré de portraits de poètes, philosophes, savants... Un joyau unique au monde. L'idéal est de loger dans la cité pour s'imprégner davantage de son atmosphère inoubliable.

ACQUALAGNA

Après cette magnifique visite, nous nous rendons dans les environs d'Acqualagna, village de 4 500 habitants mondialement connu pour ses truffes. Il abrite un Musée de la truffe et organise chaque automne la foire nationale de la truffe blanche. Nous sommes accueillis par les patrons du restaurant « Antico Furlo », Alberto Melagrana, son épouse et sa fille, pour y déguster non seulement de magnifiques charcuteries et fromages mais surtout la truffe d'été fraîchement râpée sur des pâtes cuites al dente ! Le territoire est classé comme réserve naturelle et couvre plus de 3 ha. L'endroit est magnifique avec ses rochers, la gola (la gorge) del Furlo et sa rivière de couleur émeraude dans laquelle les autochtones n'hésitent pas à se baigner en famille. Au temps des Romains, un tunnel long de 38 m et de 6 m de hauteur a été creusé pour le passage de la Via Flaminia.



Urbino - Le Palais ducal

LES GROTTES DE FRASASSI

Nous terminons notre séjour par un parcours enchanteur dans les impressionnantes et superbes grottes de Frasassi. Une des salles pourrait contenir le Duomo de Milan. Une visite guidée d'une durée d'une heure et demie qui restera gravée dans nos mémoires. Hormis le parcours touristique, il est possible d'effectuer, moyennant un équipement adapté fourni sur place, deux autres parcours dits spéléo-aventure (le bleu, de difficulté moyenne, d'une durée de deux heures) et le rouge (plus difficile, d'une durée de trois heures). Nous prenons notre dernier repas du séjour dans l'enceinte de l'ancienne abbaye bénédictine Sant'Urbano convertie en logement et restaurant, située dans la commune d'Aspiro, à une cinquantaine de kms d'Ancona. L'église présente une particularité : lors de la Saint-Urbain, le 25 mai, les rayons du soleil traverse un trou qui éclaire un cercle gravé dans un pilier. Incroyable. Les Marches offrent encore bien d'autres curiosités (les monts sibyllins ; la Basilique Notre Dame de Lorette ; le lieu de la création de l'accordéon moderne...), d'où l'intérêt d'y revenir. Arrivederci les Marches !



Abbaye bénédictine Sant'Urbano, Aspiro

INFO

- www.enit.it ; www.italia.it ; www.vieniurbino.it

Ancona et environs

- Hôtel G, beau, moderne et bien situé www.ghotelancona.it
- Restaurant Il Laghetto www.illaghetto.com
- Cave à vins Garofoli à Loreto www.garofolivini.it
- www.osimoturismo.it
- Grotte di Frasassi www.frasassi.com

Riviera Conero

- Restaurant Da Silvio à Sirolo
- Cave à vins Conti Malacari www.malacari.it
- Restaurant Alocco à Offagna www.trattoriaalocco.it

Piceno area

- Offida www.turismoffida.it Cave à vins Ciù www.ciuciuvini.it
- Restaurant Bagni Andrea à San Benedetto del Tronto www.bagniandrea.com

Ascoli Piceno

- Caffè Meletti www.caffemeletti.it
- Il Desco restaurant Via Vidacilio, 10, 63100 Ascoli Piceno

Dans la région des truffes Aqualagna

- Restaurant « Antico Furlo » www.anticofurlo.it

Dans la vallée San Clemente

- Abbazia di Sant'Urbano Logement et restaurant www.abbaziadisanturbano.it

Avec mes remerciements pour l'ENIT et Marchet.



Les grottes de Frasassi



Vue sur Oban

Autour de Loch Lomond, pour les amoureux de la nature et des grandes randonnées

.....
©Texte et photos : Roland G. Stern
.....

Cette région d’Ecosse située au sud des Highlands et au nord de Glasgow est bien connue des tintinologues en raison du whisky apprécié par le capitaine Haddock et qui porte ce nom. Mais il faudra chercher longtemps les distilleries dans cet univers où la nature semble avoir chassé les êtres humains au profit d’une succession de lochs (lacs) ou de glens (vallées) aux couleurs si variées.

PAR OU COMMENCER: BALLOCH CASTLE

Quoi de plus tentant pour sentir l’atmosphère locale que d’aller à la recherche d’un château si britannique que l’on espère vraiment voir sortir quelque fantôme de ses fenêtres. Celui de Balloch se trouve à une vingtaine de miles (x 1,609 km) de Paisley au sud-est du Loch Lomond. La seule maison du gardien ressemble aux images d’Epinal que l’on se fait d’un cottage anglais. Quant au parc qui entoure le bâtiment malheureusement fermé au public – sauf sur réservation et pour des événements – il surplombe le début du Loch. Au milieu de ses plus de 80 hectares on retrouve de multiples plantations qui remontent au début du xix^e siècle quand le château fut construit. De nombreux chemins permettent de circuler à travers ces splendides jardins, certains porteurs de noms magiques comme celui de Fairy

Glen ou Secret Garden. Les photographes ne sauront pas vers où tourner leurs objectifs là où les jardiniers amateurs iront vers de belles découvertes.



Balloch Castle : façade arrière

VERS LE NORD-OUEST

La région des West Highlands pourrait ressembler à des paysages de Norvège tant elle est parsemée de bras de mer qui ont un air de fjord. La route qui y mène est difficile, à l'image de celles que l'on peut retrouver dans le Kent ou le Sussex : étroite, bordée de petits ravins, avec de nombreux virages en raison du fait qu'elle suit les courbes du lac. Les croisements avec les autres véhicules y sont souvent compliqués par le manque d'habitude de la conduite à gauche. Nous allons en direction d'Oban dont le nom signifie « petite baie » en gaélique. Avec ses côtes spectaculaires et l'omniprésence de la nature qui l'entoure, cette ville de bord de mer est considérée comme la principale porte d'accès vers les îles. Un grand nombre de ferries dessert celles des Hébrides extérieures depuis son port. Le temps nous manque pour faire une excursion et découvrir les splendeurs des Hébrides intérieures. Nous étions très tentés par Kerrera, l'île la plus proche d'Oban pour faire une promenade sur les sentiers qui la composent et visiter les ruines du château de Gylen, ancien bastion des Mac-Dougall de Lorne. A revoir, très certainement.

OBAN ET SES ENVIRONS

En dehors de la ville, il est possible de passer des journées entières à explorer des châteaux, leurs jardins, des villages, les plages, les forêts et des attractions amusantes et hors du commun. La centrale électrique est nichée dans une montagne ou l'aquarium, qui fait également office de centre de sauvetage des phoques, est un endroit qui attirera l'attention de chacun. Oban est fière de nombreuses choses, mais la plus importante est certainement son titre de capitale écossaise des fruits de mer. La ville possède en effet un riche patrimoine pour tout ce qui tourne autour de la pêche. De nombreux établissements proposent des poissons et des fruits de mer locaux. Les réservations sont souvent obligatoires pour avoir une table dans un restaurant, sauf à aller vers les établissements de la jetée pour savourer des fruits de mer fraîchement préparés et des sandwiches copieux (très... british!).

Et avant de passer à table, certains passeront environ une heure à visiter la distillerie de whisky, située en plein centre ville, où pour un prix modique vous recevrez une double dégustation ainsi qu'un bon à valoir pour un éventuel achat d'une bouteille... avec modération.



Vue sur le Loch Lomond



Joueur de pipe



Abri pour skieur



LES HIGHLANDS

La région regorge de châteaux dont la liste est trop longue pour qu'ils soient tous nommés. Les plus férus d'histoire anglaise iront certainement à Caithness voir the Castle of Mey, ancienne résidence de campagne de la reine Mère. Cette demeure renouée entre 1953 et 1955 fut finalement acquise en 1958 par la Reine. Moins éloigné sans doute se trouve celui de Balmoral, à l'est de Port William, à côté de Ballater. Il se visite du 1er lundi d'avril au 31 juillet au tarif de 11,50 £ par adulte avec un prix par famille. Evidemment, les quartiers privés réservés à S.M. Elisabeth II ne sont pas accessibles au public. Le Loch Lomond est omniprésent dans cette région. Où que l'on porte son regard, chaque montagne nous montre de nombreux torrents qui viennent remplir ce lac naturel. Nous ferons une halte dans la charmante ville de Fort William pour y déguster un traditionnel Fish and chips dans un pub. Les environs sont réputés aussi bien pour les randonneurs – nous croiserons de nombreux véhicules transporteurs de bagages – que pour les amateurs de moutain bike ou simples cyclistes. Le golf y a aussi une place de choix.

EN ROUTE POUR GLENCOE

Un paysage unique nous permet de circuler dans le massif désolé de Black Mount pour arriver à notre point de destination finale. Au niveau historique, la place est connue en raison du massacre perpétré le 12 février 1692 sur le clan des McDonald par l'armée royale et dont l'auteur de Game of Thrones, George R. R. Martin s'est inspiré pour écrire les sinistres « noces pourpres » durant lesquelles une partie des Stark est exécutée. : « *Nous vous ordonnons par la présente d'assaillir les rebelles, les McDonald de Glenco, et d'exécuter par*

l'épée tous ceux de moins de soixante-dix ans. Vous devez prendre un soin particulier à ce que le vieux Renard et ses fils ne s'échappent de vos mains sous aucun prétexte, vous devez sécuriser les routes afin qu'aucun homme ne s'échappe ». Heureusement les siècles passent et si les hommes sont apaisés la nature cherche à récupérer ses droits. Certaines associations, dont l'auteur de la présente fait partie, tente par diverses actions d'en préserver le caractère exceptionnel par des actes de sponsorship. Mais ils ne sont pas, et c'est une bonne chose, les seuls. L'idée initiale est de procéder à la replantation de 30 000 arbres sur une terre de 24 hectares puis de favoriser le retour de certaines espèces animales en voie de disparition, avec notamment l'implantation de ruches (accessibles uniquement aux enfants). Des nichoirs pour oiseaux et pour chauves-souris ont aussi été installés lors de l'agrandissement du domaine qui attire chaque année des milliers de visiteurs du monde entier pour qui il fait office de référence en matière d'écologie participative (www.highlandtitles.com). Mais si le décor nous avait étonné par sa diversité de coloris et les nombreuses activités sportives qui s'y déroulent (nautiques sur le Loch) il nous restait encore une surprise de taille : une piste de ski alpin et ses « chambres d'hôtes ».

INFO

- Nous avons réservé un hôtel à Crianlarich, où nous avons pris avec plaisir nos repas au *Rod and Reel pub* – Main street – tel : 01838-300271 et au *Holly Tree hotel* à Kentallen Pier, Kentallen, PA38 4BY (au bord du Loch avec piscine).



Een beeld met een woord

.....
 © Tekst en foto : Karel Meuleman

Op verkenning voor een groepsreis in Montenegro kwamen we dit tafereeltje tegen, hoog in het Durmitor-gebergte, met zicht op Servië. Een boerin hoedt er een vijftigtal schapen, vele uren verwijderd van elke bewoonde wereld. Zij doet dit al haar hele leven en ze blijft de ganse zomer daar, op 1.700 meter hoogte, boven de bomengrens. Drinkbaar water haalt ze aan een bron wat verder en slapen doet ze in een schamele, tipi-achtige hut. Ik kan me niet herinneren dat ik er elektriciteit heb gezien. De foto zelf is eenvoudig van opbouw: een witte vlek, waarvan een gedeelte zelfs door de zon beschenen, op een groene achtergrond; de figuur in het zwart staat op 1/3 (in de hoogte zeker, in de breedte bijna). De 'beweging' gaat van links naar rechts, andersom zou het beeld niet zo werken; bekijk de foto maar eens in de spiegel. Het licht inzoomen maakt dat de figuren er wat opeengedrongen bij lopen. Het oorspronkelijke formaat van 16/9 heb ik nog iets uitgerokken naar een meer panoramisch beeld om storende elementen weg te snijden. Voor ons, verweerde Westerlingen, is dit een bijna pastoraal tafereeltje, voor de mens in kwestie is het dagelijkse realiteit. Naar onze normen zijn ze daar arm, in hun ogen leven ze in een wereld die ze altijd al gekend hebben. Zijn ze ongelukkig? Zijn wij gelukkig? Moeilijk te zeggen. Wat bewijst dat alles in het leven relatief is.

While hiking with a group in Montenegro, we came upon this scene high in the Durmitor Mountains, overlooking Serbia. A farmer was tending about fifty sheep, many hours away from any civilization. She does this all her life and she stays the whole summer up in the mountains at 1.700 meters, way up above the tree line. I noticed there is a source for potable water a bit further and the farmer sleeps in a shabby, tepee-like hut. I cannot remember if I saw any electricity. The photo itself has a simple structure: a white spot, part of which is highlighted by the sun on a green background; the figure in black is 1/3 (in height certainly, in width almost). The 'movement' is going from left to right; if it was in the other direction, the image would not work – view the phot in the mirror. The zoom view gives the appearance of the figures being crowded together as they walk. The original is sized 16/9, I have somewhat stretched it to achieve a panoramic picture and cut out distractions. For us, spoiled Westerners, this is an almost pastoral and bucolic scene, for the farmer in question it is the daily reality. To our standards she is poor, through her eyes though she lives in a world she has always known. Is she happy? Are we happy? Hard to say. It just proves that everything is relative in life.

Visite officielle de la FIJET en République Dominicaine

©Texte : Gilbert Menne – ©Photos : Brigitte Bauwens & FIJET



La délégation de la FIJET à son arrivée au Ministère du Tourisme

A l'initiative de la FIJET-Americas, présidée par notre collègue Maria Paredes, une délégation d'une vingtaine de membres de la FIJET a participé du 5 au 12 mai derniers à une visite officielle en République Dominicaine. Au cours de ce voyage, nous avons rencontré le Ministre du Tourisme de la République, M. Francisco Javier Garcia Fernandez, et visité les principales curiosités touristiques du pays. Lors de notre entrevue avec le Ministre, le Président de la FIJET, Tijani Haddad, a présenté notre association et ses actions de promotion en faveur du tourisme international. Le Ministre s'est réjoui de notre rencontre et espère pouvoir accueillir la FIJET prochainement en son pays afin de développer notre collaboration.



*Les participants étaient logés au
Be Live Collection Marien ***** à Puerto Plata*



△ *Le centre historique de Santo Domingo est classé au Patrimoine mondial de l'Unesco. Le Palais du vice-roi et gouverneur de l'île fut bâti par le fils de Christophe Colón, Diego.*

▷ *Ocean World à Puerto Plata est LA grande attraction du pays : son show avec les dauphins est impressionnant mais bien d'autres animations attendent les visiteurs*

▽ *Le tout nouveau musée MAR à Santo Domingo est un modèle du genre. Il présente l'histoire des guerres maritimes européennes dans les Caraïbes, illustrée par des collections provenant d'épaves, de maquettes de navires et d'autres objets historiques*



La production de cigares de qualité concurrence directement Cuba. Nous avons visité une petite manufacture artisanale





Le fort San Felipe à Puerto Plata domine la baie. Il fut construit sur ordre de Bartholomeo Colón, frère du découvreur de l'Amérique



La République Dominicaine est le premier producteur de rum du monde

LA TUI ACADEMY EN REPUBLIQUE DOMINICAINE

Le groupe TUI et l'association PLAN International ont lancé une TUI Academy dans le pays permettant majoritairement à 150 jeunes filles provenant de milieux défavorisés de recevoir une formation pour travailler dans le secteur du tourisme et améliorer leur développement personnel. Celle-ci comprend la possibilité de travailler dans les hôtels Blue Diamond Resorts du groupe. A l'issue de celle-ci, les étudiants recevront de l'INFOTEP, Institut technique national de la République Dominicaine, un diplôme et pourront obtenir des contrats de travail de minimum 6 mois. TUI a lancé dans plusieurs pays d'autres actions similaires. Informations : christian.rapp@tui.com.



Un nouveau navire de croisière pour MSC : le Grandiosa

©Texte : Gilbert Menne – ©Photos : Brigitte Bauwens

Nous avons eu le privilège d'assister du 2 au 5 novembre au voyage inaugural du nouveau fleuron de la flotte de MSC : le Grandiosa. Parti des chantiers du Havre, il partit rejoindre Hambourg via Rotterdam avant de rejoindre son théâtre d'opérations en Méditerranée.



UN NAVIRE RESPECTUEUX DE L'ENVIRONNEMENT

En introduction au voyage, le directeur général pour la France, la Belgique et le Luxembourg, Patrick Pourbaix, a présenté le groupe MSC et a mis l'accent sur ses efforts en matière de protection de l'environnement alors que le monde des croisières est vilipendé dans la presse. Le groupe MSC est la compagnie de croisières la plus importante du monde. Ses croisières sont vendues dans 81 pays et son personnel compte 30.500 employés. Sa flotte actuelle comprend 17 navires et atteindra 29 bateaux en 2027.

Une majorité des navires actuels MSC utilisent déjà des systèmes hybrides innovants pour le nettoyage des gaz d'échappement et la totalité de la flotte le fera en 2021. Cinq navires en construction utiliseront le GNL en 2022 et 2027 et auront un système de transformation de l'eau de mer. Le Grandiosa est équipé du nouveau système de réduction catalytique sélective RCS pouvant réduire les émissions d'oxyde d'azote de 90 % et un traitement des eaux usées AWT pour arriver à une purification de l'eau presque complète. MSC vient d'ailleurs de recevoir en octobre le « Neptune Award 2019 » récompensant le greenest shipowner of the year.

GRANDIOSA, UN NAVIRE EXCEPTIONNEL

Tout est conçu pour répondre aux moindres besoins des passagers tout en leur procurant des infrastructures et des divertissements exceptionnels. Une promenade intérieure longue de 112 m est le lieu de restauration et de shopping avec bars, lounges et boutiques. La gastronomie à bord est très importante. Outre les buffets, le Grandiosa comprend trois restaurants de spécialités (avec supplément) : un steakhouse américain, un restaurant japonais et un tapas bar. Le MSC Aurea Spa procure le bien-être et la relaxation. Le divertissement est capital et les enfants sont rois avec un aquapark et des simulateurs de F1. En outre, cinq clubs remarquables, selon les âges des enfants, sont proposés en partenariat avec Lego et Chicco. Les adultes peuvent se délasser dans la piscine, dans la salle de sport équipée par Technogym, avec un cinéma immersif XD, un Virtual reality image et un bowling. Les salles de spectacles proposent des cabarets, du ballet ou des spectacles du Cirque du Soleil. Enfin, la technologie la plus récente permet aux voyageurs de se simplifier la vie avec l'application MSC for Me et avec ZOE, un assistant virtuel de croisière qui est à leur écoute dans leur cabine et parle 7 langues. Il suffit de dire « OK Zoé » ! Bonne croisière. Contact presse : Hilde Meeus, hilde@rca.be, www.msccruises.be.



De perikelen van een overboeking,

of hoe een luchtvaartmaatschappij haar reputatie ten grabbel gooit

.....
 ©Tekst en foto : Karel Meuleman

Dit avontuur is goed geëindigd, dat wil ik vooraf al zeggen, ondanks de tegenwerking van de luchtvaartmaatschappij in kwestie. Over welke het gaat, laat ik in het midden. Maar we beginnen bij het begin. In de herfst 2019 kom ik als reisbegeleider met mijn wandelgroep aan op de luchthaven van Lissabon. Als eerste in de rij wordt me gezegd dat niet iedereen zal mee kunnen omwille van overboeking (7 hadden geen vertrekgarantie) maar we mochten ons naar de gate begeven waar ons verdere instructies wachtten. Daar blijkt dat 8 mensen niet mee kunnen : zes van onze groep plus nog een koppel. We worden achter een soort dranghekken geplaatst vanwaar we de inscheping in het overvolle vertrekcompartiment kunnen volgen. Na zo'n half uur zegt men dat er nog plaats is en de hoop groeit. Na nog een half uur 'tellen' blijkt dat er 4 mensen mee kunnen ; plots duikt er nog een passagier op die een half uur te laat kwam maar toch mee kan (!) ; ik laat de echtgenote van iemand van onze groep die al op het vliegtuig zat, inschepen en ook een koppel dat niet bij onze groep hoorde maar de volgende ochtend thuis moest zijn. Rond 15 u vertrekt de vlucht met 1 ½ u vertraging. En dan : niemand kan/wil ons helpen. Een zoektocht begint naar de bagage en naar een aanspreekpunt. Ik ga met m'n 4 andere gedupeerden naar het bureau van de luchtvaartmaatschappij : gesloten. Aan de balie van een code sharing maatschappij vraag ik naar een vlucht naar Brussel en zij zeggen me : 'vanavond ; dat is dan €423 per persoon'. Zonder garantie dat we dat geld zullen terugkrijgen, gaan we hier niet op in. Ik laat mijn mensen achter in de zetels aan de balie en zoek op de luchthaven naar een helpende ziel. Overall stuurt men me van het kastje naar de muur ; dat is daar blijkbaar een sport. Als ik na mijn cross door de vele hallen terugkom bij die balie, staat er een stewardess die ons verjaagt : 'we hebben daar



Op de vlucht naar Brussel kon er toch een glimlachje af.

niks te zoeken'. Na nog veel gezocht en gebel (tracht maar eens een telefoonnummer van een luchtvaartmaatschappij te vinden op hun website !) helpen enkele jonge medewerkers aan een algemene infobalie ons op weg ; ze hadden medelijden met ons ; toffe gasten ! Rond 21 u, jawel 6 u later, komt er iemand die zegt dat we een hotel mogen zoeken. Verontwaardigd reageer ik 'Wij een hotel zoeken ? U' – en ik wijs met mijn vinger – 'U gaat een hotel voor ons zoeken'. Dat heeft men dan gedaan maar't was niet makkelijk want op dat moment was er een congres in Lissabon met 70.000 deelnemers... Men heeft dan toch z'n best gedaan en ons in 2 taxi's zowat 35 km verder laten brengen naar Cascais, in een uitermate chique hotel. Daar heeft men ons uiterst vriendelijk ontvangen ; de chef-kok en het personeel zijn zelfs tot na 23 u gebleven om ons te bedienen ; hoed af, ook voor het lekkere maal, maar daar kijken we in Portugal niet van op, dat is daar zo. Na middernacht vonden we eindelijk wat rust op onze kamers. Nadat ik het hotel, het diner en de taxi's betaald had (jawel, zelf moeten voorschieten, intussen direct teruggestort door het reisbureau) waren we's anderendaags terug op dezelfde luchthaven. Ik heb nog (vergeefs) gevraagd om in een lounge te mogen wachten maar uiteindelijk konden we onze plaats in het vliegtuig innemen. Er was

zelfs nog een ticket en een plaats voorzien... voor iemand van onze groep die de vorige dag op 't laatste moment toch nog meekon. Dit verhaal schreef ik vooral om m'n frustratie af te reageren maar ook om te tonen dat het makkelijk is om grote reclamecampagnes te voeren maar moeilijk om correct te

reageren op bepaalde voorvallen. Na zes weken heb ik nog niets gehoord van die luchtvaartmaatschappij; ik had nochtans aangeboden om hen persoonlijk mijn verhaal te doen zodat men in de toekomst deze situaties kan vermijden.

Passiespelen Oberammergau

© Tekst: Karel Meuleman — ©Foto: Passionspiele Oberammergau



In 1633 beloofde de gemeente Oberammergau om de tien jaar een passiespel op te voeren als ze gespaard bleven van de pest die toen woedde. Dit wereldberoemde openluchtspektakel, erkend als Unesco-werelderfgoed, vindt in 2020 voor de 42ste keer plaats, van 16 mei tot 4 oktober. Naast de regisseur en de burgemeester waren op de persconferentie ook de twee Jezussen aanwezig (om mekaar af te lossen bij de opvoeringen); de zeer geëerde rol van Judas wordt gespeeld door een 19-jarige moslim; alle spelers zijn trouwens afkomstig uit het stadje zelf. Er zijn 103 voorstellingen gepland en die duren elk zo'n 5 uur, met een korte pauze. De vorige editie telde 515.000 toeschouwers

en zowat de helft van het dorp speelt mee: 2.400 acteurs! De helft van de bevolking ook laat z'n baard groeien (de mannen dus). De grote promotor van de voorstelling in 1880 was... Thomas Cook die z'n eerste pakketreis organiseerde voor enkele honderdduizenden toeschouwers. Toeristisch gezien is dit een opsteker voor de ganse regio want alle toeschouwers een slaapplek bieden is geen sinecure; toch valt het mee want München is amper 90 km ver en de Bundesbahn heeft beloofd een trein in te leggen na de voorstelling.

INFO

- www.passionsspiele-oberammergau.de

VIENT DE PARAÎTRE JUÏST VERSCHENEN

© Tekst: Patrick De Groot

De zomer van 1939. Een tijdreis door België met de guide Michelin



Wat een aantrekkelijke en veelbelovende titel... voor een publicatie die men in één slag kan uitlezen! Origineel is het concept waarbij men een *Guide Michelin* van 1939 (= de gids *Belgique-Luxembourg-Hollande* van 1938-1939) als basis neemt om enkele toeristische centra met een lukrake (?) selectie (met name Bastogne, Blankenberge, Brugge, Brussel, Gent, Antwerpen, La Roche /Rochefort /Han-sur-Lesse) te bezoeken anno 2019. Om dan te kijken wat er in 80 jaren al dan niet veranderd is. De meeste aandacht gaat uit naar het aanbod van hotels en (sterren) restaurants: slechts enkele hotels bestaan nog (zoals de Metropole en Plaza in Brussel, of de Petit Rouge in Blankenberge, maar die zou in 2020 afgebroken worden), eventueel onder een andere naam (zoals Hotel Navarra in Brugge, in 1939 was dat het Grand Hôtel du Commerce). Vooral Blankenberge – in 1939 nog de mondaine badplaats en hoofdstad van de Belle Epoque genoemd – heeft een ware metamorfose ondergaan, vooral ten gevolge van de Tweede Wereldoorlog en de opkomst van het massatoerisme. De fotoselectie is zeker geslaagd en leuk om het veranderende tijdsbeeld te zien tussen anno 1939 en 2019. Maar waarom is er plots op blz. 46-47 een exotische kleurenfoto... zonder uitleg? Het boek leest als een trein, maar komt inhoudelijk dikwijls nogal slordig (en weinig wetenschappelijk) over, zoals bij een selectie van krantenartikels (met tal van faits divers, vooral over voetbal, wielrijden en verkeer) die zogenaamd het tijdsbeeld van 1939 willen weergeven... op de vooravond van de Tweede Wereldoorlog. Enkele gegevens zijn niet altijd even correct of duidelijk: dat de eerste Michelingidsen blauw waren (in 1931 rood... eigenlijk waren de gidsen voor ons land eerst bruin- zoals de eerste uitgave in 1904 — en vervolgens oranjebruin), dat Bastogne een dorpje was (= een stadje), of naar “de Walen” gaan (= naar Wallonië), het invoeren van de betaalde vakantie in 1936 (of 1938 zoals op p.180) (eigenlijk was het in ons land door de wet van 8 juli 1936), dat de eerste Michelingids een reclameblad was (klopt niet: het was een klein rood gidsje voor Frankrijk, weliswaar gratis). Men heeft de indruk dat men zich niet voldoende verdiept heeft in de geschiedenis van de Michelin-gidsen. Leuk zijn de (meestal korte) intermezzo's met getuigenissen van vooral horeca-uitbaters. Al bij al blijft deze “wonderbaarlijke tijdreis” - in de laatste zomer vóór het uitbreken van de Tweede Wereldoorlog – boeiend voor een groot publiek.

Auteurs Jana Wuyts en Marnix Peeters. Fotografie Geert Van de Velde. Uitgeverij Angèle / Standaard Uitgeverij, Antwerpen. 2019, 192 blz. €22,50.

Contact: Joke Verschueren, joke.verschueren@standaarduitgeverij.be.

© Texte: Gilbert Menne

Guides Michelin 2020



L'édition 2020 du Guide rouge Belgique-Luxembourg de Michelin vient de paraître. Au sommet, pas de changement: le *Hof van Cleve* à Kruishoutem reste le seul trois étoiles. Un nouveau « deux étoiles » est né: *Cuchara* à Lommel, dirigé par Jan Tournier. Parmi les 7 nouveaux étoilés en Belgique, relevons en Wallonie *Le Gastronom* à Paliseul et à Bruxelles *La Canne en ville*. En Flandre, il s'agit de *L.E.S.S.* à Bruges, *Ogs* à Hasselt, *Sir Kwinten* à Sint-Kwinten-Lennik, *De Souvenir* à Gand et *EssenCiel* à Leuven. Un ouvrage de 540 pages toujours aussi indispensable aux amateurs de bonnes choses. Prix en librairie: 23,95 €. Le guide Bib Gourmand Benelux de Michelin en est à sa 12^e édition. Il propose 18 nouvelles adresses sur 154 en Belgique où l'on peut manger un menu trois services au meilleur rapport qualité-prix à 39 € maximum, boissons non comprises, et qui sont signalés par la tête du célèbre bonhomme en rouge. Un livre de 224 pages, chaque établissement fait l'objet d'un commentaire en deux langues avec tous les renseignements pratiques souhaitables quant au confort, les équipements et les services, le style de cuisine et l'ambiance. On remarquera la progression des restaurants proposant des légumes et des produits du terroir. Bien manger sans se ruiner, quel programme!

Prix en librairie: 17,95 €. Contact presse: ellen.neukermans@michelin.com.

TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next holiday.

TRAVELLING NEWS can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES/EDITION
Cover 4	500,- €
Cover 2 or 3	400,- €
1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed)	300,- €
1/2 page (210 W x 148,5 H mm)	175,- €
1/4 page (210 W x 148,5 H mm)	100,- €
Banner	75,- €
Advertorial of 2 pages	500,- €

4 EDITIONS/YEAR : March, June, September, December

Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief

Gilbert Menne
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)
gilbertvictormenne@gmail.com – www.ubjet.org

Founders

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

Editorial Committee

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck,
Karel Meuleman

Contributors

Claudine Clabots, Patrick De Groote, Gilbert Menne, Karel Meuleman, Roland Stern,
Jempi Welkenhuyzen.